LA PUCE À L'OREILLE

«Se porter comme un charme» = être en excellente santé

Primera modificación: 25/06/2026 - 12:46

Transcripción :

La Puce à l'oreille.

Bonjour Lucie !

Bonjour Pascal !

38 degrés 38-39 degrés à Paris. Est-ce que tout va bien ?

Oui, à peu près 38-39, ressenti 70 dans les locaux de RFI je dirais.

Comme vous y allez !

Mais aujourd'hui, pourtant, je me porte comme un charme. Pascal. Alors un charme ? Qu'est-ce que ce mot vous évoque ?

Que vous êtes charmante !

Alors on va parler de cette expression « se porter comme un charme » dans quelques instants, avec Sarah Decottignies, qui est lexicographe aux éditions du Robert. Mais avant, comme d'hab, les enfants. Et cette semaine, ce sont les CM1 A de l'école Arago à Paris.

C'est comme si tu penses que t'as un charme.

Bah c'est un peu comme si tu voulais que quelqu'un soit amoureux de toi.

Je crois qu'un charme c'est un arbre.

C'est être tranquille.

Peut-être que c'est quand on est immobile comme un arbre.

C'est quand peut-être que tu vas rester immobile et que tu ne parles pas, t'es timide et tu veux rester dans ton coin.

Ça veut dire peut-être être se faire beau pour aller à un bal par exemple.

Qui est beau et charmante.

C'est être dans son coin ou sage parce qu'un arbre reste dans son coin.

Par exemple c'est que t'as des amis et que t'es pas tout seul. T'es joyeux puisqu'un arbre normalement c'est pas tout seul.

Être poli et calme, être respectueux. Enfin, un charme c'est un arbre. Un arbre, bah, ça bouge pas beaucoup.

Un charme, je crois que c'est gros, enfin, je suis pas spécialiste en arbres, mais si c'était gros, ça voudrait dire que tu vas montrer que t'es fort, t'es là.

Se croire charmant.

La Puce à l'oreille.

Bonjour Sarah.

Bonjour Lucie.

Alors une réaction aux propositions des enfants ? « Se porter comme un charme », j'étais très étonnée de découvrir qu'ils connaissaient cet arbre.

Oui, moi aussi.

Le charme.

Et ils ont l'air de tous connaitre alors c'est...

Pour le sens.

C'est un peu moins ça. Euh, y'en a quelques-uns qui ont quand même l'idée, mais la plupart l'ont rattachée à l'arbre. Et c'est vrai qu'il y a une hypothèse que ça viendrait du charme - l'arbre - parce qu'on a aussi l'expression « se porter comme un chêne ».

Et se porter sur un chêne, ça veut dire être fort.

Être fort.

Être vigoureux.

Être solide. Mais le chêne est un symbole de puissance et de solidité, le charme un peu moins. Donc c'est une hypothèse qui est en général écartée par les linguistes.

Alors justement, qu'est-ce que ça veut dire « se porter comme un charme » ?

Eh bien, c'est être en excellente santé, avoir une santé robuste.

Donc le charme, ici, il est à prendre dans le sens du sortilège, c'est ça ?

Oui c'est ça. Il y a quelques enfants qui en ont parlé, être charmant, Ils ont parlé d'être amoureux, de vouloir se faire beau. C'est vraiment ce sens-là, le charme. Initialement, c'était une formule magique, donc un synonyme de sort ou de sortilège. Et ensuite, il a eu des sens qui se sont un peu détachés de ça. C'était l'illusion produite magiquement. Et à partir du 17? siècle, on retrouve « comme un charme » pour dire d'une façon quasi illusoire.

Comme on dit, par exemple, « il parle comme un charme » dans le sens où, en fait, il nous, il nous envoûte avec ses belles paroles.

Exactement, comme un enchanteur.

On aimait, on aimait aussi comme un charme pour dire qu'on aimait passionnément.

Tout à fait. Et aujourd'hui, « parler comme un charme », « aimer comme un charme » ou simplement « comme un charme » ne se dit plus, sauf dans « se porter comme un charme » ou « se porter », c'est le même sens que « bien se porter », c'est l'idée d'être en santé et donc se porter comme un charme, être en très bonne santé. Un peu comme s'il y avait un sortilège derrière.

Qu'est-ce qu'on peut dire aujourd'hui ? On se porte comme un charme, on peut dire aussi qu'on a la patate.

Oui, qu'on se porte à merveille.

On a la gouache, on est au top.

On est en forme.

Eh bien, pour les Espagnols, on est fort, non pas comme un chêne, mais comme un taureau. On se porte comme un mulet également. En espagnol d'Argentine, on se porte comme un prince, alors il y a encore un petit

peu cette idée presque du prince charmant ; quand en anglais, on est dans le rose de la santé. Merci Sarah Decottignies, vous aussi vous vous portez comme un charme, vous êtes dans le rose de la santé, tout comme votre tee-shirt. À très bientôt donc pour de nouvelles expressions.

Merci Lucie.